



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EMOR • MAAMAR 3

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את עומר...

“Y Contarán para ustedes desde
el día siguiente al Shabat”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/emor/3/

1 וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את עומר התנופה שבע שבתות כו'. הנה וספרתם הוא לשון בהירות כמו אבן ספיר וכן ע"ס [עשר ספירות] הוא לשון בהירות.

“Y contarán para ustedes desde el día siguiente al Shabat, desde el día en que traigan la ofrenda del Omer mecido, siete semanas”, etc. Ahora bien, usefartem (“contarán”) es una expresión de brillo, como en “una piedra de zafiro” (even sapir); y también “las Diez Sefirot” es una expresión de brillo.

וזהו וספרתם לכם כו' היינו להמשיך ע"ס [עשר ספירות] שיאירו לכם למטה (עיין בפרדס ש"ח פ"ב [פרק ב'] בשם ספר הבהיר אמאי אקרי ספירות ע"ש [על שם] השמים מספרים כו'. ועיין בזהר תרומה קל"ו ב' מאי מספרים כו' דנהרין כו').

Y este es [el significado de] “Y contarán para ustedes”, etc.: es decir, hacer descender las Diez Sefirot para que brillen para ustedes abajo. (Véase el Pardes, Sha'ar 8, capítulo 2, en nombre del Sefer HaBahir: “¿Por qué se las llama Sefirot? Por ‘Los cielos declaran (mesaprim)’”, etc. Y véase el Zohar, Terumah, 136b: “¿Qué significa mesaprim?”, etc., “que brillan”, etc.)

ולהבין זאת הנה פסח הוא יציאת מצרים וחג השבועות הוא מ"ת [מתן תורה] וקודם קבלת התורה היו צריכים לספור ז' שבועות שלימות ואח"כ היו יכולים לקבל התורה

Para comprender esto: Pesaj es el Éxodo de Egipto, y la festividad de Shavuot es la Entrega de la Torá; antes de recibir la Torá debían contar siete semanas completas, y después podían recibir la Torá.

(ועיין בזהר פ' אמור דף צ"ז). כי הנה כתיב והחיות רו"ש [רצוא ושוב] שלמעלה הכל בכח"י רצוא ושוב.

(Y véase el Zohar, Parshas Emor, página 97). Pues está escrito: “Y las criaturas vivientes (jayot) corrían y volvían (ratzo vashov)”: arriba, todo se encuentra en el aspecto de ratzo y shov.

וכמ"כ [וכמו כן] פסח הוא בח"י רצוא ושבועות הוא בח"י שוב כי פסח הוא יצ"מ [יציאת מצרים] שהוא בחפזון כמ"ש ואכלתם אותו בחפזון.

Del mismo modo, Pesaj corresponde al nivel de ratzo y Shavuot al nivel de shov. Pues Pesaj es el Éxodo de Egipto, que ocurrió apresuradamente, como está escrito: “Lo comerán apresuradamente”.

וכתיב בחפזון יצאת כו', כי אז היה התגלות אלקות מלמעלה כמאמר עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה וגאלם בבחי' חפזון ולעתיד כתיב כי לא בחפזון תצאו ובמנוסה לא תלכו כו' שלא יהיה בבחי' חפזון

Y está escrito: "Con apuro saliste", etc. Pues entonces hubo una revelación de la Divinidad desde arriba, como se dice: "hasta que el Rey de reyes de reyes, el Santo, bendito sea, Se reveló a ellos y los redimió": en el aspecto del apuro. Pero acerca del Futuro está escrito: "Pues no saldrán apresuradamente, ni irán en fuga", etc.: no será en el aspecto del apuro,

אבל יצ"מ [יציאת מצרים] היה בחפזון כו', (ועמ"ש מזה ברבות ס"פ בא ובמכילתא פ' בא פרשה ז' וע"ש והובא ג"כ בילקוט פ' בא. וע' בסש"ב [בספר של בינונים] פל"א ועמ"ש ס"פ וישב סד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים

mientras que el Éxodo de Egipto sí ocurrió apresuradamente, etc. (Véase lo escrito sobre esto en [Midrash] Rabbah al final de Parshas Bo, y en la Mechilta, Parshas Bo, sección 7; véase allí. También se cita en el Yalkut, Parshas Bo. Y véase Sefer Shel Beinonim (Tanya), capítulo 31. Y véase lo escrito al final de Parshas Vayeshev, al final del discurso que comienza "Así dice", etc., [sobre] "Y te daré lugares para caminar",

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיתגלה בחי' סוכ"ע כו' שיהיה גם השוב בבחי' הליכה כמו הרצוא כו', ומ"ש סד"ה והיה מספר בני ישראל בענין שלעתיד תהיה מעלת אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] גדולה וגבוה לאין קץ כו'. ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין כי לא בחפזון)

pero en el Tiempo por Venir, cuando se revele el nivel de la luz que circunda todos los mundos (so-vev kol almin), etc., incluso el shov será un caminar, como el ratzo, etc. Y [véase] lo escrito al final del discurso que comienza "Y el número de los hijos de Israel será", sobre el tema de que en el Futuro la superioridad del despertar desde abajo (it'aruta dil'tata) será grande y se elevará sin límite, etc. De todo esto se comprenderá el tema de "Pues no saldrán apresuradamente".)

והיינו בחי' רצוא ממטה למעלה משא"כ שבועות הוא בחי' שוב שהוא בחי' מ"ת [מתן תורה] גילוי רצונו למטה. כמ"ש וירד ה' על הר סיני המשכה מלמעלה למטה.

Y este es el nivel de ratzó, de abajo hacia arriba; en cambio, Shavuot es el nivel de shov, que es el nivel de la Entrega de la Torá: la revelación de Su voluntad abajo, como está escrito: "Y Havaíá descendió sobre el monte Sinaí": una atracción de arriba hacia abajo.

והנה כתיב למען תזכור את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חיך וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ככל דור ודור כו'. שצ"ל בכל יום בחי' יצ"מ [יציאת מצרים].

Ahora bien, está escrito: "Para que recuerdes el día en que saliste de la tierra de Egipto todos los días de tu vida"; y, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "En cada generación", etc.: cada día debe manifestarse el nivel del Éxodo de Egipto.

2 והיינו בקי"ש [בקריאת שמע] ואהבת כו'. וחותרם אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי כו'. ובפרט מן ב"ש [ברוך שאמר] עד קי"ש [קריאת שמע] הוא הכנה שיבוא לבחי' יצ"מ [יציאת מצרים] ואהבת כו'.

Esto es en el Shemá: «Y amarás», etc.; y se concluye: «Yo soy Havaiá, su D'os, que los saqué», etc. En particular, [las plegarias] desde Baruj Sheamar hasta el Shemá son una preparación para que uno llegue al nivel del Éxodo de Egipto, «Y amarás», etc.

והיינו כשיתבונן איך שכל צבא השמים לך משתחיים והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול כו' והחיות זעות מחיל כסא נושאות ומנושאות עם כסא אלה אלפים ורבבן ישמשוניה וכולם הם בבחי' ביטול תמיד.

Esto es cuando uno contempla cómo «todo el ejército de los cielos se postra ante Ti», y «los ofanim y las sagradas jayot, con gran estruendo», etc., y «las jayot tiemblan ante el temor del Trono; lo llevan y son llevadas junto con el Trono»; «mil millares y diez mil veces diez mil lo sirven»; y todos ellos se encuentran constantemente en un estado de autoanulación (bitul).

3 וזהו להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו שהוא בחי' הדר מלכותו שכולם בטלים לגבי ממש ונמשך להם הביטול ע"י שמשיגים כי מלכותך מלכות כל עולמים.

Y esto es [lo que significa] "Dar a conocer a los hijos del hombre Sus poderosas acciones y la gloria del esplendor de Su reinado": este es el nivel de "el esplendor de Su reinado", pues todos están verdaderamente anulados ante Él. Y la autoanulación llega a ellos al comprender que "Tu reinado es el reinado de todos los mundos".

פי' מלכותך שחיות כל העולמות אינו אלא מבחי' מלכותך הארת שמו בלבד לא כמו שהנשמה מחיה את הגוף שעצמיות חיות הנשמה מלוכש בתוך הגוף ממש. אבל מהותו ועצמותו רם ומתנשא כו'.

El significado de "Tu reinado" es que la fuerza vital de todos los mundos proviene únicamente del nivel de "Tu reinado" (Maljut), tan solo del resplendor de Su Nombre; no como el alma da vida al cuerpo, donde la esencia misma de la fuerza vital del alma está investida dentro del cuerpo. En cambio, Su ser y esencia son exaltados y elevados, etc.

4 ואין שום דבר מלבישו כלל היה הוה ויהיה בלי שינוי כלל כמ"ש אני הי לא שניתני אתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא לאחר שנברא כו'

Y nada en absoluto lo reviste; [Él] fue, es y será sin ningún cambio, como está escrito: "Yo, Havaia, no he cambiado"; "Tú eres Él antes de que el mundo fuera creado, y Tú eres Él después de que fue creado", etc.,

בלי שום שינוי כלל ואין שום דבר מכסה ומסתיר נגדו אלא רק הארת שם כבוד מלכותו בלבד זהו חיות והתהוות כל העולמות.

sin ningún cambio en absoluto; y nada en absoluto lo cubre ni lo oculta ante Él. Solo existe el mero resplandor de "el Nombre de la gloria de Su reino": este es la fuerza vital y el surgimiento a la existencia de todos los mundos.

5 וזהו מלכותך מלכות כל עולמים היינו שכל עולמים אף שהן אלף אלפים ורבוא רבבן כמ"ש היש מספר לגדודיו ומן הארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה כו'.

Y esto es [lo que significa] "Tu reinado es el reinado de todos los mundos": que todos los mundos, aunque sean mil millares y diez mil veces diez mil, como está escrito: "¿Acaso hay número para Sus legiones?", y "desde la tierra hasta el firmamento hay un recorrido de quinientos años", etc.,

עכ"ז [עם כל זה] הם אין ערוך כלל לגבי אורו כו' שהוא בחי' א"ס ממש וכנודע שאפילו אחד לגבי רבוא רבבן יש לו ערך

no obstante, no guardan relación alguna con Su luz, etc., que es verdaderamente el nivel del Infinito (Ein Sof). Como es sabido, incluso uno, en relación con diez mil veces diez mil, guarda cierta relación [con esa cantidad],

שהוא חלק קטן ממנו. אבל רבוא רבבן לגבי בלי גבול בבחינת א"ס ממש אין ערך כלל.

pues es una parte pequeña de esa cantidad; pero diez mil veces diez mil, en relación con [lo que está] más allá de todo límite, en el nivel del Infinito mismo, no guarda relación alguna.

6 וע"י שמשגיגים את כל הנ"ל עי"ז הם בבחי' ביטול תמיד וע"י התבוננות כל הנ"ל בעומק הדעת

Y al comprender todo lo anterior, alcanzan constantemente un estado de autoanulación. Y al contemplar todo lo anterior con la profundidad de Daat (conocimiento),

אזי ממילא יבא לבחי' רצוא בק"ש [בקריאת שמע] להיות ואהבת את הוי' אלקיך בכל לבבך לצאת מן המצרים וגבולים שכולם הם בבחי' גבול,

entonces, de manera espontánea, llegará al nivel de ratzón en el Shemá, de modo que se cumpla: "Amarás a Havaíá, tu D'os, con todo tu corazón"; salir de los estrechos (meitzarim) y los límites, todos los cuales pertenecen al ámbito de la limitación,

כמו מהלך ת"ק שנה הן בגשמיות הן ברוחניות הוא בבחי' מצר וגבול המכסים ומסתירים להיות נראה ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] רק לדבקה בו כו' שהוא בלי גבול בחי' א"ס ממש.

como un viaje de quinientos años, tanto en lo físico como en lo espiritual, se encuentra en el ámbito de un estrecho y un límite, que cubren y ocultan, haciendo que [el mundo] parezca una entidad, una cosa independiente; pero solo para adherirse a Él, etc., que no tiene límite, el nivel mismo del Infinito.

7 וזהו נקי' יצ"מ [יציאת מצרים] לצאת מן המצרים וגבולים כנ"ל, וזהו שבגלות מצרים נאמר בפרעה לא ידעתי את ה' ששם הוי"ה

Esto es lo que se denomina el Éxodo de Egipto: salir de los estrechos (meitzarim) y los límites, como se mencionó antes. Y por eso, durante el exilio de Egipto, se dice de Faraón: «No conozco Havaíá»: que el Nombre Havaíá,

שהוא היה הוה ויהיה בלי שינוי לא ידעתי רק שם אלקים המכסה ומסתיר להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] דוקא.

que Él fue, es y será sin cambio, «no conozco»; [conozco] únicamente el Nombre Elokim, que cubre y oculta, para que exista específicamente una entidad, una cosa por sí misma.

וזהו לא ידעתי את הוי' שהדעת הי' [היה] בבחינת גלות. וזהו שחותם בק"ש [בקריאת שמע] אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי כו' אני הוי' דוקא:

Y esto es [lo que significa] «No conozco Havaíá»: que Daat (conocimiento) estaba en condición de exilio. Y por eso se concluye el Shemá con «Yo soy Havaíá, su D'os, que los saqué», etc.: «Yo soy Havaíá», específicamente.

8 ב וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **תפלות אבות תקנום. פי' אבות הם חג"ת** [חסד גבורה תפארת] **שנמשך מהם אהוי"ר** [אהבה ויראה] **ורחמנות שהם אברהם יצחק ויעקב.**

2. Y esto es [lo que significa] la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: “Las plegarias fueron instituidas por los Patriarcas”. El significado es que los Patriarcas son Jésed (bondad), Guevurá (contención) y Tiféret (belleza), de los que se derivan el amor, el temor y la compasión; estos son Avraham, Yitzjak y Yaakov.

והיינו שכל התפלה היא בג' מיני פסוקים, היינו פסוקים של חסד שנעשה מהם בקי"ש [בקריאת שמע] ואהבת כו'

Es decir, toda la plegaria consta de tres clases de versículos: versículos de Jésed, de los que surge en el Shemá “Y amarás”, etc.,

ע"י ההתבוננות כנ"ל שהוא בחי' אברהם אוהבי להיות גילוי האהבה בנפש בחי' רצוא ועי"ז אח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך ודברת בם כו'.

por medio de la contemplación mencionada anteriormente, que corresponde al nivel de “Avraham, quien Me ama”: que se revele el amor en el alma, el nivel de ratzó. Y a través de esto, después, [vienen] “Y estas palabras que Yo te ordeno estarán” y “hablarás de ellas”, etc.

9 ואף שבפ' שניה כתיב ואספת דגנך עכ"ז [עם כל זה] **נעשה תורתך קבע ומלאכתך עראי. וזהו כי האדם עץ השדה שהוא**

Y aunque en la segunda sección [del Shemá] está escrito: “Y recogerás tu grano”, no obstante, su Torá llega a ser fija y su trabajo, ocasional. Y este es [el sentido de] “Porque el hombre es como el árbol del campo”: que él es

כמו אילן הצומח בארץ שהעיקר הוא הפרי שעליו עכ"ז [עם כל זה] יש גם קוצין ועלין וגוף האילן והעיקר הוא רק הפירות כו'.

como un árbol que crece en la tierra, cuya parte principal es el fruto que lleva. Aun así, también tiene espinas, hojas y el tronco; y lo principal son únicamente los frutos, etc.

כמ"כ [כמו כן] האדם העיקר הוא הפרי היינו תורה ומצות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מאי פרי מצות וזהו ענין תורתן קבע ושאר כל צרכי גופו הם כמו העלים לגבי הפרי.

Del mismo modo, en el hombre lo principal es el fruto, es decir, la Torá y las mitzvot, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “¿Qué es ‘fruto’? Las mitzvot”. Y este es el sentido de “su Torá fija”; y todas las demás necesidades de su cuerpo son como las hojas con respecto al fruto.

10 וזה נעשה הכל מבחי' ואהבת כו' שהוא בחי' אברהם, וכן יצחק בחי' גבורה שנעשה מזה בחי' יראה בנפש פחד יצחק.

Y todo esto se produce a partir del nivel de «Amarás...», que corresponde al nivel de Avraham. Asimismo, Yitzjak corresponde a Guevurá (contención), y de ella se produce el nivel de temor en el alma: «el Temor de Yitzjak».

ובחי' יעקב הוא בחי' רחמנות דהיינו מי שלבו כלב האבן שאף שמתבונן בכל הנ"ל לא יבא לבחי'

Y el nivel de Yaakov es el nivel de la compasión; es decir, alguien cuyo corazón es como un corazón de piedra, de modo que, aunque contemple todo lo anterior, no llegará al nivel de

ואהבת שבק"ש [שבקריאת שמע] מחמת שקשור מאד בהבלי העולם להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ומחמת זה לבו כלב האבן. אזי העצה לזה הוא לעורר רחמים רבים על נפשו.

«Amarás» de la Shemá, porque está muy ligado a las vanidades del mundo, hasta el punto de sentirse una entidad, algo independiente; y por eso su corazón es como un corazón de piedra. Entonces, el consejo para esto es despertar una gran compasión por su alma.

11 וכמ"ש ליעקב אשר פדה את אברהם וזהו ע"י פסוקי רחמנות שבתפלה והוא המלך המרומם כו' ברחמין הרבים רחם עלינו.

Como está escrito: “A Yaakov, que redimió a Avraham”. Y esto ocurre mediante los versículos de compasión de la plegaria, a saber: “El Rey, que es exaltado”, etc., “Con Tu gran compasión, apiádate de nosotros”.

אבינו אב הרחמן רחם עלינו ותן בלבנו בינה להבין ולהשכיל ולא נבוש לע"ו [לעולם ועד]. פ"י כי הנה כתיב כי לא יראני האדם וחי וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] בחייהם אינם רואים

“Padre nuestro, Padre misericordioso, apiádate de nosotros y pon entendimiento (Biná) en nuestro corazón, para entender y comprender, y que no seamos avergonzados por siempre”. La explicación es que está escrito: “Pues el hombre no Me verá y vivirá”, y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Durante su vida no ven;

אבל במיתתם רואים כי בחייהם שהנפש מלוכש בגוף ומכסה ומסתיר עליו להיות נראה לו זה העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו].

pero al morir ven". Pues durante su vida, cuando el alma está revestida en el cuerpo, este lo cubre y oculta, de modo que este mundo se le aparece como una entidad, como algo que existe por sí mismo.

אבל בצאת הנפש מהגוף אזי רואים שבאמת מהותו ועצמותו כו' היה הוה ויהיה בלי שום שינוי ואין שום דבר יכול להלבישו כלל ולהסתירו והיה מקח טעות לגמרי מה שהיה נראה לו העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו].

Pero cuando el alma abandona el cuerpo, entonces ven que, en verdad, Su ser y esencia, etc., fue, es y será, sin cambio alguno, y que nada puede revestirlo ni ocultarlo en absoluto; y que fue una transacción completamente errónea que el mundo se le apareciera como una entidad, como algo que existe por sí mismo.

12 ואזי הבושה גדולה עד למאד על שכל מחשבותיו ומגמותיו היו בהבלי העולם ובעסקיו כאלו הוא דבר בפ"ע [בפני עצמו] ממש והוא חוצפא והעזה גדולה כו'.

Entonces la vergüenza es inmensa: todos sus pensamientos y propósitos estaban puestos en las vanidades del mundo y en sus asuntos, como si esto fuera verdaderamente algo independiente; y esto es una gran insolencia y atrevimiento, etc.

ולכן בקשתנו ברחמיך הרבים רחם עלינו ותן בלבנו בינה היינו להבין דבר מתוך דבר היינו

Por eso nuestra súplica es: "En Tu gran misericordia, ten compasión de nosotros y pon entendimiento (Biná) en nuestro corazón"; es decir, comprender una cosa a partir de otra; esto es,

אף בעוד שהנשמה מלוכש בגוף יבין וישכיל שבאמת הכל בטל בתכלית כמו קודם שנברא העולם בלי שום שינוי ממש כנ"ל ולא נבוש לע"ו [לעולם ועד].

que aun mientras el alma está investida en el cuerpo, uno comprenda y entienda que, en verdad, todo está anulado por completo, tal como antes de que el mundo fuera creado, verdaderamente sin ningún cambio, como se mencionó arriba; "y no quedemos avergonzados por siempre jamás",

בכדי שלא יהיה אח"כ הבושה לעולם ועד. וזהו ליעקב אשר פדה את אברהם [עיי' בד"ה מה יפו פעמך]:

para que después no haya vergüenza por siempre jamás. Y esto es [el significado de] “A Yaakov, que redimió a Avraham”. [Véase el discurso que comienza “¡Cuán hermosos son tus pasos!”].

13 ג והנה כל הנ"ל שהוא בחי' רצוא יצ"מ [יציאת מצרים] אינו אלא לנפש האלקית בלבד שהיא בבחי' גלות בתוך מצרים וגבולים המכסים כו'.

3. Ahora bien, todo lo dicho hasta aquí, que corresponde al nivel de ratzó, la salida de Egipto, se aplica únicamente al alma divina, que está en exilio dentro de estrecheces y límites que la ocultan, etc.

וכמו שאמר פרעה לא ידעתי את הוי' כו'. וכמ"ש אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלך כו' שזהו שנאמר ליעקב שהוא הנפש האלקית בלבד.

Como dijo el Faraón: “No conozco a Havaia”, etc. Y como está escrito: “Descenderé contigo a Egipto y también te haré subir”, etc.; pues esto fue dicho a Yaakov, que representa únicamente al alma divina.

יו"ד עקב יעקב חבל נחלתו כי חלק הוי' עמו. כמ"ש וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה ה' שישראל בלבד שהוא הנפש האלקית

Yud-akev (yud y talón); “Yaakov es la cuerda de Su heredad”, “pues la porción de Havaia es Su pueblo”. Como está escrito: “E Israel vio la gran mano que D'os había obrado”: Israel, que es únicamente el alma divina,

כי ישראל עלה במחשבה ישראל לי ראש כו' וישראל בלבד ראו אשר עשה הוי' כו'.

pues “Israel se elevó en el pensamiento [de D'os]”, [y] Yisrael es li rosh, “una cabeza para Mí”, etc.; solo Israel vio lo que Havaia había obrado, etc.

14 וכמ"כ [וכמו כן] בק"ש [בקריאת שמע] בחי' רצוא יצ"מ [יציאת מצרים] הנ"ל ואהבת כו' אינו אלא לנפש האלהית בלבד אבל נפש הבהמית מ"מ הוא רוצה לאכול כמעשה בהמה כו'.

Así también, en el Shemá, el nivel de ratzó —el Éxodo de Egipto mencionado arriba—, “Y amarás”, etc., corresponde únicamente al alma divina; pero el alma animal, no obstante, quiere comer como lo hace un animal, etc.

וכדי לקבל את התורה שהוא גילוי רצונו ית' כביכול למטה הוצרך להיות מקודם בחי' ביטול נפש הבהמית ג"כ. [ועמ"ש ע"פ אדם כי יקריב כו' תקריבו כו' ע"ש].

Y para recibir la Torá, que es la revelación de Su voluntad, bendito sea, por así decirlo, aquí abajo, primero debía producirse también la autoanulación del alma animal. [Y véase lo escrito sobre "Cuando un hombre ofrezca", etc., "ofrecerán", etc.; véase allí.]

15 והיינו ע"י הנפת העומר וספה"ע [וספירת העומר]. כמ"ש והניף את העומר לפני הוי' לרצונכם ממחרת השבת יניפנו הכהן, כי

Esto es por medio de la elevación del Ómer y de la Cuenta del Ómer. Como está escrito: "Y elevará el Ómer ante Havaíá, para que sea aceptado favorablemente por ustedes (lirtzonjem); al día siguiente de Shabat, el kohén lo elevará". Pues

הנה העומר הוא מן השעורים שהוא מאכל בהמה וכמ"כ [וכמו כן] למעלה יש ג"כ בחי' בהמה והוא המרכבה העליונה פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל

el Ómer es de cebada, que sirve de alimento para los animales. Asimismo, arriba también existe el nivel de un animal (behemah): esta es la Carroza suprema (Merkavá), "el rostro de un león a la derecha y el rostro de un buey a la izquierda",

כי חיה בכלל בהמה כמ"ש על הים שעשה שלמה עומד על שנים עשר בקר שלשה פונים צפונה כו'

pues un animal salvaje (jayá) está incluido en [el término] behemah. Como está escrito acerca del Mar que hizo Shlomó: "Estaba apoyado sobre doce bueyes, tres mirando hacia el norte", etc.,

שהיא המרכבה העליונה והים עליהם מלמעלה שהיא בחי' ים העליון בחי' בהמה רבה שם ב"ן [שם ב"ן] גימטריא בהמה

que es la Carroza suprema; "y el Mar estaba sobre ellos, por encima", lo cual corresponde al nivel del Mar supremo, el nivel del gran animal (behemah rabá), el Nombre Ban (52), cuyo valor numérico es igual al de behemah,

שהוא שרש המרכבה דפני אריה כו', והמרכבה הנ"ל הוא שרש ומקור לכל הבהמות ונפש הבהמית שלמטה שנמשכים ממנה.

que es la raíz de la Carroza del "rostro de un león", etc. Y esta Carroza es la raíz y fuente de todos los animales y del alma animal de abajo, que descienden de ella.

16 ושעורה שעור ה' והיינו מברורים שלמטה שנבררים ונכללים בבחי' בהמה רבה הנ"ל כמאמר יוצר משרתים שיש מלאכים שהם בטלים בכל יום ונבלעים ונכללים בבחי' בהמה רבה הנ"ל.

Y la cebada (se'orá) es shiur hei, "la medida de hei"; es decir, [proviene] de las depuraciones (birurim) de abajo, que son depuradas e incluidas en el nivel del gran animal mencionado anteriormente; como en la expresión "Quien forma a los servidores", pues hay ángeles que se anulan cada día, y son absorbidos e incluidos en el nivel del gran animal mencionado anteriormente,

כמו המאכל שעורים שנבלע בבהמה שלמטה וחוזרים ומתחדשים בכל יום כו'.

como el alimento de cebada que es absorbido por un animal de abajo; y vuelven a renovarse cada día, etc.

17 וזהו יניפנו הכהן שהוא בחי' חסד העליון העלה את בחי' בהמה רבה הנ"ל [עיין בזהר פ' בלק דקפ"ח ע"ב] ע"י עומר שעורה שעור ה' הנ"ל.

Y esto es [lo que significa] "el kohen lo mecerá": [el kohen,] que corresponde al nivel del Jésed supremo (bondad), elevó el nivel del gran animal mencionado antes [véase el Zohar, Parshas Balak, página 188b] mediante el Ómer de cebada, shiur hei, mencionado antes.

לפני הוי' למעלה מהוי' כנודע. וזהו ממחרת השבת ולא ממחרת יו"ט [יום טוב] שהוא למעלה מבחי' שבת וד"ל [ודי למבין].

"Ante Havaia": por encima de Havaia, como es sabido. Y esto explica [por qué dice] "desde el día siguiente al Shabat" y no "desde el día siguiente al Yom Tov": pues está por encima del nivel de Shabat. Esto basta para quien comprende.

18 ועי"ז אח"כ ע"י ספה"ע [ספירת העומר] היו המשכות מקיפים מלמעלה למטה לעומר כו'. וזהו היום יום א' לעומר יום הוא בחי' חסד כמ"ש יומם יצוה ה' חסדו

Y mediante esto, después, a través de la Cuenta del Ómer, se atrajeron luces circundantes (makifim) desde arriba hacia abajo, al Ómer, etc. Y esto es [lo que significa] "Hoy es un día del Ómer": "día" es el nivel de Jésed (bondad), como está escrito: "De día Havaia ordena Su bondad";

והיינו בחי' חסד עליון להמשיך מלמעלה מעלה לבחי' עומר כדי שיהיה ביטול הרצון מנפש הבהמית ג"כ דוקא.

es decir, el nivel de Jésed supremo, para atraer desde los niveles más elevados al nivel del Ómer, a fin de que también se produzca específicamente la anulación de la voluntad del alma animal.

19 וזהו לרצונכם כדי שיהיה ביטול הרצון שלכם ע"י המשכת המקיפים הנ"ל ע"י ספה"ע [ספירת העומר] כו'.

Y esto es [lo que significa] "para su favor" (lirtzonjem): para que se produzca la anulación de su voluntad (ratzon), mediante la atracción de las luces circundantes mencionadas arriba, por medio de la Cuenta del Ómer, etc.

וזהו וספרתם לכם היינו להמשיך הארת המקיפים הנ"ל שהוא ממחרת השבת דוקא כנ"ל לכם למטה להפוך את נפש הבהמית ג"כ שיהיה ביטול רצונכם.

Y esto es [lo que significa] "Y contarán para ustedes": es decir, atraer la irradiación de las luces circundantes mencionadas arriba, que proviene específicamente de "el día siguiente al Shabat", como se explicó arriba; "para ustedes", aquí abajo, a fin de transformar también el alma animal, de modo que se produzca la anulación de su voluntad.

20 וזהו מיום הביאכם את עומר פי' מאות ו יום שהניפו את העומר שהוא לפני הוי' אזי וספרתם לכם תמשיכו לכם ע"י ספה"ע [ספירת העומר] שבע שבתות שהם מ"ט מדות.

Y esto es [lo que significa] "Desde el día en que traigan el Ómer": es decir, desde el día en que se agitó el Ómer, que es "ante Havaíá"; entonces, "contarán para ustedes": atraerán para ustedes, mediante la Cuenta del Ómer, "siete semanas", que son los cuarenta y nueve atributos (midot).

ואז היה יכול להיות אח"כ מתן תורה בשבועות שהוא גילוי רצונו ממש מלמעלה למטה שהוא למעלה מתפלה שהוא בחי' יצ"מ [יציאת מצרים] שהוא הרצוא כנ"ל.

Y entonces podía tener lugar, después, la Entrega de la Torá en Shavuot, que es la revelación de Su voluntad misma, de arriba hacia abajo, la cual es superior a la plegaria, que es el nivel del Éxodo de Egipto, el ratzón mencionado anteriormente.

21 ואהבת ככל לבבך שעדיין אינו בבחי' ביטול בתכלית כי יש מי שאוהב כו'. משא"כ בלימוד התורה שהוא דבר ה' ממש בפיו.

"Y amarás con todo tu corazón" todavía no alcanza el nivel de la autoanulación absoluta (bitul), pues aún hay alguien que ama, etc. En cambio, el estudio de la Torá es la palabra misma de D'os en su boca.

כמ"ש ואשים דברי בפ"ך דברי ממש. אני המשנה המדברת בפ"ך. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אלו ואלו דברי אלקים חיים כו' שהם דברי אלקים ממש גילוי רצונו ממש למטה.

Como está escrito: "Y puse Mis palabras en tu boca": Mis palabras, literalmente. "Yo soy la Mishná que habla en tu boca". Y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Tanto estas como aquellas son palabras del D'os viviente", etc.; es decir, son realmente las palabras de D'os, la revelación misma de Su voluntad aquí abajo.

וזהו ודברת בם בם ממש והוא בחי' ובכל נפשך היינו לקשר מחשבה במחשבה כו'. (ועמ"ש סד"ה וארא אל אברהם).

Y esto es [lo que significa] "Y hablarás de ellas (bam)": en ellas, literalmente. Y este es el nivel de "y con toda tu alma"; es decir, vincular pensamiento con pensamiento, etc. (Véase también lo escrito al final del discurso que comienza "Y Me aparecí a Avraham".)

אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו שמאחר שהוא יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו].

Sin embargo, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Quien dice: 'No tengo nada más que la Torá', ni siquiera la Torá tiene"; pues, dado que es una entidad, un ser independiente,

אזי אף כשמדבר ד"ת [דברי תורה] אין זה דבר ה' כלל. ואין זה גילוי רצונו כלל, רק צריך להיות מקודם בחי' הרצוא יצ"מ [יציאת מצרים] ממטה למעלה כנ"ל.

entonces, incluso cuando pronuncia palabras de Torá, estas no son en absoluto la palabra de D'os, ni revelan en absoluto Su voluntad. Más bien, primero debe darse el nivel de ratzó, el Éxodo de Egipto, de abajo hacia arriba, como se mencionó antes.

22 וע"י זה רוח אייתי רוח ואמשיך רוח כי באתערותא דלתתא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ומעורר למעלה המשכת רצונו כביכול למטה.

Y mediante esto, "el espíritu trae espíritu y atrae espíritu"; pues, por medio de un despertar desde abajo [se produce] un despertar desde arriba, que despierta arriba la atracción de Su voluntad, por así decirlo, hacia abajo.

אך שיתלבש בדברים גשמיים כמו תרומות ומעשרות וקרבנות כו' ולא אורחא דמלכא לאשתעי במלין דהדיוטא כו'.

Pero que se invista en cosas físicas, como las terumot, los diezmos y las ofrendas, etc.: “no es el modo del Rey hablar de asuntos de gente común”, etc.

23 ועי'ז היה צריך מקודם שיניף הכהן את העומר שהוא שעורה שעור ה' מיכלא דבהמה רבה הנ"ל לפני הוי' למעלה מהוי' כנ"ל.

Y para esto, primero el kohén debía mecer el Omer, que es cebada, shi'ur hei, el alimento del gran animal mencionado antes, “ante Havaia”: por encima de Havaia, como se dijo antes.

ועי'ז אח"כ ע"י ספח"ע [ספירת העומר] היה המשכת המקיפים למטה לעומר וספרתם לכם כו' שבע שבתות כו'.

Y mediante esto, después, por medio de la Cuenta del Omer, se atrajeron abajo las luces circundantes, hacia el Omer: “Y contarán para ustedes”, etc., “siete semanas”, etc.

והיה יכול להיות אח"כ מתן תורה בשבועות שהוא גילוי רצונו כביכול למטה באותיות התורה [ועי' בזהר פ' תצוה דף קפ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] וכיון כו' ודף קפ"ג ע"א עד אפיק אורייתא כו' וע' לקמן]:

Y después pudo tener lugar la entrega de la Torá en Shavuot, que es la revelación de Su voluntad, por así decirlo, abajo, en las letras de la Torá. [Y véase sobre esto el Zohar, parashá Tetzavé, página 182, final del lado b, “Y puesto que”, etc., y página 183a, hasta “hace surgir la Torá”, etc.; y véase más adelante.]



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/emor/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak